

Déli Hírlap

Redacția și administrația: Timișoara I., Piața I. C. Brătianu 3. — Telefon: 28-10.
Apare zilnic dimineața, în afară de zilele de după Dumineca și sârbători.

Redactor responsabil: Dr. Várnay Elemér. — Manuscrisele nu se păstrează
: și nici nu se restituiesc. — Firma înmatriculată sub. Nr. 59/9434. :

Ebred a lelkiismeret

Kezd végre győzni az átlátás, hogy minden galádabb büntetett a világ emiserége ellen, mint megsemmisíteni a föld termését, a természet istenáldotta javait. Amerikában hosszú ideje megfontult az az esztelen, gonosz szokás, hogy nagy termés esetén a legdrágábbakat megsemmisítik, csak azért, hogy sok árú ne rontsa le a piacot az árat. Emlékeztünk a lapok felhívóiban, hogy jó esztendőben dísznőkkel és gyönyörű állatokkal etették föl gonosz kalendárok a kenyereket, a búzát, sőt evvel töltötték a mozdonyokat is csak azért, hogy magasabbra csavarhassák a megmaradt készletek világpiaci árát. Elgondoljuk, pusztulás lett a sorsa gyapotnak, más terményeknek is és hiábavalóak bizonyult a felhívások, pusztán hangzó szó volt minden elkeseredett intelem. A lelkiismeretlen árurombolók tovább folytatták munkájukat, sőt áldójuk követőkre akadt, iskolát csináltak másutt is. Ez a pokoli módszerrel fenyegetett, hogy állandóan megfontosul, mindennapi gyakorlata lesz a földvel a gazdasági életnek. Már Hollandiában is akadtak olyanok, akik államiakkal itatták fel a tejet, sőt nálunk is megpróbálkozott néhány árdragító gazember azzal, hogy a Fekete-tengerbe dobálja a narancsot. Szerencsére a háborúságok nem vették tréfára a dolgot és így megakadályozták a további hasonló kísérleteket. Általában azonban mindmáig tartotta magát a szokása elégetni, tengerbe dobni, vagy más uton feldeszálatni a természet felesleges javait, már tudniillik az árdragítóknak spekulációjának szempontjából feleslegeseket. A foyasztás szempontjából ugyanis csak a hányóról beszélhetünk. Sohasem volt a világ nyomorúsága szélesebb, mint az árurombolás divatjának mostani éveiben. Megszámíthatatlan millió gyermek nélkülözi a tejet, rachitist, tüdőbajt és minden egyéb betegséget kap a táplálkozási hiány következtében. Országnyi területeken tölpi a kenyérség, egész nemzedékek satnyulnak el, vagy hajlanak korai sírba, mert alig jut hus az asztalukra, sohasem látnak egy csésze kávé, nincsen módjuk cukorhoz jutni, amely oly nélkülözhetetlen a csontszerkezetnek. Ugyanakkor amikor megsemmisítik a gyapotot, a gyapotot, millió és millió ember jár rongyokban, vagy majdnem meztelenül és a keresők nagyobb része is csak ritkán jut hozzá, hogy végleg elkopott ruházatát felcserélje ujjal. Egy keskeny gazdasági réteg rabszolgaságába süllyedt az egész világ. Most végre akadt egy ember, aki másítani akar ezen a lehetetlen helyzeten. Neve Wallace, egyébként pedig Északamerikai földművelésügyi államtitkára. Wallace új mezőgazdasági programjában azt ajánlja a mezőgazdáknek, hogy nagyobb mennyiségű termékek csökkentésére gabonát, gyapotot, gyümölcsöt osszanak szét Amerika szegényei között. Ezek amúgy sem vásárolók; tehát a nekik adott terményekkel nem lesz kevesebb a vevő. Ezt a terménycsökkentő módszert az államtitkár általánossá akarja tenni, sőt államilag is pártfogoltnak kívánja. Szép terv, humánus, csak örvendhet rajta mindenki, mert bizonyára segíteni fog, még pedig széles és hatályosan, a szegények helyzetén. Azonban tudjuk gyakorlatból, hogy a pusztán könyörületesség tör-

vényén alapuló cselekedetek alig teremtenek feltétlenül megnyugtató jogi helyzetet. Az önzés törvénye ugyanis sokkal makacsabb, mint a szívé. Különösen, ha árurombolókkal állunk szemben, akiknek történetesen nincs is szívé. Mert ha volna, úgy eszükbe se jutott volna ezek az emberiségellenes, monstruózus elgondolások. Jó volna tehát,

ha Wallace államtitkár még egy kis törvényszakaszt is javasolna. Igen rövidet. Elég volna ez a sor: Aki ezentul az egész emberiség közös javát, a gazdaság terményeit megsemmisíti, az tettéért a villamoszéken lakol. Ezt a törvényt azután a világ minden országának meg lehetne küldeni követésképpen, hogy az emberek élete ellen ha-

sonló merénylet esetén ugyancsak a náluk divó kivégzésnemet gyakorolják a bűnösökkel szemben. Ha a halálbüntetést így általánosan szokásba hoznák, egészen bizonyos, hogy soha többet még hírt sem hallanánk annak, hogy bárki is felégetne, tengerbe dobna, vagy megsemmisítene akár egy maroknyi gabonát. (Flaneur)

A középeurópai helyzetről tárgyal Beck Romániában

A lengyel külügyminiszter tegnap Galațiába érkezett — Beck bizalmasa ugyanakkor Budapestet látogatta meg — Kánya és Chvalkovsky állítólag már találkoztak

Döntés előtt a cseh-magyar kérdés

Beck lengyel külügyminiszter tegnap magánitkára, és Franasovici Richárd varsói román nagykövét társaságában

Romániába érkezett.

A határon Raczynszky gróf, bucurestii lengyel nagykövét fogadta a lengyel külügyminiszter, aki Galațiába, a királyi hadgyakorlatok színhelyére utazott.

Beck tegnap délután négy órakor érkezett meg Galațiába,

ahol az állomáson a lengyel külügyminiszter fogadtatására megjelent Petrescu Comnen külügyminiszter, Cadere Victor királyi helytartó, a lengyel katonai attasé és a helyi hatósá-

gok képviselői. Tegnap este a Regele Carol hajó fedélzetén ünnepi vacsorát rendeztek a lengyel külügyminiszter tiszteletére.

A Pat-ügynökség Beck külügyminiszter utazásával kapcsolatban a következőket jelentette: A lengyel sajtó nagy cikkeket foglalkozik a külügyminiszter romániai látogatásának jelentőségével, valamint azzal is, hogy

Lubiensky gróf, a lengyel külügyminiszter kabinetfőnöke ugyanabban az időben Budapestre utazott

Lengyelországnak a középeurópai kérdésben tanúsított magatartásával kapcsolatban.

gyel lap — tehát szoros összefüggésben van a jelenlegi időszerű kérdésekkel, ugyanakkor pedig

Kifejezi a román-lengyel harmonikus együttműködést is,

amely annyira fontos a középeurópai béke biztosítása szempontjából.

A középeurópai helyzet szabályozása

Az Express Poranny a következőket írja: A középeurópai helyzet szabályozása és Csehszlovákia új határainak kijelölése új és döntő szakasz elé érkeztek.

A magyarországi feszültség és a ruszinkói helyzet elsősorban is Magyarországot, Romániát és Lengyelországot érdekli.

A lap ezután rámutat annak a megbeszélésnek a fontosságára, amelyet ilyen történelmi pillanatban Lengyelország külügyminisztere Ófelsége Carol román királlyal folytat és rámutat arra a körülményre, hogy Lubiensky gróf, a külügyminiszterium kabinetfőnöke, Beck külügyminiszter belső munkatársa, éppen

ugyanabban az időben elítogat Budapestre.

Huszonnégy órán belül döntés várható

A magyar-csehszlovák kérdésben mindjobban közeledik a döntő lépés. A Timpu című fővárosi lap a következőket írja: A Pester Lloyd, a budapesti felhívató lap jelentése szerint

a csehszlovák kormányának huszonnégy órán belül jegyzéket kell készítenie, amelynek magában kell foglalnia a Magyarországgal való tárgyalás céljaira szolgáló ajánlatokat.

A magyar kormány kijelenti, hogy nem fogad el semmiféle halogatást és a huszonnégy óra elteltével magatartásával kapcsolatban elhárít magától minden felelősséget.

A román-lengyel kötelekeket még szorosabbra fűzik

A Curjer Poranny megállapítja, hogy a két látogatás szoros összefüggésben van a középeurópai helyzet állandósításával és normális mederbe terelésével. A lengyel közvélemény — írja a lap — elégtétellel vette tudomásul, hogy Beck külügyminiszter Romániába utazott azzal a céllal,

hogy közvetlen megbeszélést folytasson Ófelsége Carol királlyal, aki a szövetséges Románia politikájának kiváló irányítója.

Rendkívül szerencsés gondolat a román-lengyel kötelekek szorosabbra fűzése a külügyminiszter látogatásával kapcsolatban egy olyan pillanatban, amely annyira fontos Középeurópa szempontjából. Ez a látogatás logikus következménye a jelenlegi helyzetnek és szoros összefüggésben is áll Lengyelország politikájával.

Lengyelország a magyar-szlovák viszony ószinte és barátságos rendezését akarja

A lengyel lap megállapítja azt is, hogy Lengyelország Középeurópa helyzetének normalizálása terén állandó magatartást tanúsított. A középeurópai helyzet a jelenleg napirenden szereplő problémák megoldását követeli. A kontinens eme részén a lengyel politika arra törekszik, hogy

minél pozitívabb formában szabályozza a csehszlovák nemzetközi kapcsolatos viszonyait.

akkor, amikor ez az ország elhelyezkedik jogos határai között. Lengyelország hű marad az ősi hagyományok-

hoz és tiszteletben tartja az egyes népeknek a normális fejlődés biztosítására vonatkozó jogait. Ezenkívül Lengyelország általánosan ismert együttérzése Szlovákia iránt minden körülmények között megtalálja a kellő kifejezési módot. Lengyelország azt kívánja, hogy

a szlovákok és a magyarok között a viszonyt úgy rendezzék, hogy ez lehetővé tegye a két nép ószinte és tartós együttműködését.

Beck külügyminiszter romániai látogatása — folytatja okfejtését a len-

Tiso Münchenben tárgyal Hitler megbizottjával

A Rador prágai tudósítása szerint a jelekből arra lehet következtetni, hogy a legközelebbi jövőben újra felveszik a szlovák és a magyar tárgyalásokat. Tiso szlovák miniszterelnök és Durcsánszky szlovák miniszter tegnap Münchenbe utaztak, hogy

Hitler bizalmasaival tárgyaljanak, míg Sidor szlovák vezető Varsóba utazott. A szlovák kormány bizik abban, hogy sikerül enyhíteni a müncheni feltételeket, és ezen az alapon sikerül megmenteni Kassa városát a szlovákok

számára.

Durcsánszky szlovák miniszter elutazása előtt Tiso miniszterelnök képviselőtében fogadta a szlovákiai magyar nemzetiség képviselőit, akik előtt kijelentette, hogy

a közel jövőben államtitkárságot állítanak fel a szlovákiai magyarság ügyeinek intézésére.

Észterházy János gróf, a csehszlovákiai egyesült magyar párt elnöke tegnap Budapestre utazott.

Az új tárgyalások állítólag már ma megkezdődnek Pozsonyban vagy Bécsben

A Reuter-ügynökség jelentése szerint Kánya Kálmán magyar és Chvalkovsky csehszlovák külügyminiszterek a tervezett diplomáciai tárgyalások során már találkoztak is egymással, sőt

a csehszlovák-magyar kérdés súlyosabb részét le is tárgyalták.

A Reuter szerint a tárgyalások ered-

ményeképpen Magyarország és Csehszlovákia között az 1910. évi népszámlálás adatai alapján indulnának meg a tárgyalások. Prágai jelentések szerint a magyar és a csehszlovák megbizottak

már ma, október 20-án, Pozsonyban, vagy Bécsben összeülnek az újabb tárgyalásokra.

Népszavazásra nem kerül a sor

A párizsi Le Jour a magyar-csehszlovák tárgyalásokról azt írja, hogy ezek rövidesen megindulnak és huszonegy óra múlva

megegyezés várható.

A lap szerint a prágai kormány Berlin és Róma határozott kérésére mutatkozott hajlandónak a tárgyalások folytatására. A lap szerint

népszavazásra nem kerül a sor,

mert a prágai kormány Hitler és Mussolini kívánságaihoz alkalmazkodva a magyar követelések nagyrésztét teljesíteni fogja.

Olyan hírek is elterjedtek, hogy Tiso szlovák miniszterelnök állása megrendült. Utódja állítólag Tuka vagy Sidor lesz.

A szlovák nemzeti tanács elnöke Varsóban

Budapesti jelentés szerint a magyar kormány állandó érintkezést tart fenn Rómával, Párisal, Berlinnel és Londonnal és várja Prága újabb ajánlatát. Amennyiben ez nem érkezik meg hamarosan, vagy pedig nem lesz kedvező, úgy

a magyar kormány a négyhatalmi értekezlet egybehívását fogja kérni.

Sidor, a szlovák nemzeti tanács elnöke repülőgépen Varsóba érkezett. Uta-

zásának célja, hogy a lengyel kormánnyal megismertesse a szlovákok álláspontját a magyar követelésekkel szemben. Egyben megbeszéli a Szepességben és Árvában lakó lengyelek ügyét is. Sidor hangsúlyozza, hogy a szlovákok úgy a magyarokkal, mint pedig a lengyelekkel a legteljesebb barátságot kívánják fentartani.

Sidor a szlovák-magyar kérdésben Lengyelország közvetítését kéri.

Lubienszky gróf budapesti tárgyalásai

Lubienszky Mihály gróf, Beck lengyel külügyminiszter kabinetfőnöke, tegnap repülőgépen Budapestre érkezett. Utjának célja, hogy visszaadja Csáky István grófnak október elején Varsóban tett látogatását. Ugy tudják azonban, hogy

a magyar külügyminiszteriumban a lengyel-magyar közös határőrj is folytat megbeszéléseket.

Lubienszky gróf tegnap délben meglátogatta Kánya Kálmán magyar külügyminisztert, akinél egy óra hosz-

száig tartózkodott.

Prágai jelentés szerint

a négy csehszlovák miniszterből álló gazdasági bizottság elutazott Berlinbe.

A német-cseh gazdasági tárgyalások haladéktalanul megkezdődnek.

Pozsonyban jelentik, hogy a szlovák kormány egész Szlovénia területén elrendelte a fegyverek, lőszer és robbanó anyagok beszolgáltatását. A szabaddkőművesek pozsonyi házáat lefoglalták és azt Hlinka András Ház néven Hlinka-muzeummá alakították át

Az angol kormány támogatja az etnikai alapon nyugvó követeléseket

A Times cikket írt a csehszlovák-magyar kérdéssel és ama véleményének adott kifejezést, hogy az angol kormány támogatja a magyar követeléseket, amennyiben azok etnikai alapon nyugszanak.

Az angol kormány reméli, hogy ezen az alapon a szembenálló felek között sikerül létrehozni a megegyezést.

Ami a politikai, vagy sztratégiai szempontoktól sugart követeléseket illeti, úgy erre vonatkozólag egészen más az angol kormány véleménye.

A francia lapok tegnap részletesen foglalkoztak a ruszinszói kérdéssel. A L'Ordre szerint

Németország változatlanul el- lenzi a magyar-lengyel közös határt,

kárpótlásul Lengyelországnak adná Litvánia egy részét, míg a másik részt saját magának tartaná meg. Rámutat a lap arra az élelnek diplomáciai tevékenységre, amit Lengyelország kifejti, hogy Ruszinszót csatolják Magyarországhoz. A lap szerint Lengyelország eme álláspontja védelmében hajlandó volna addig elmenni, hogy

korridorot biztosítson Németországnak,

amely közvetlen összeköttetést jelentene Keletporoszországgal.

Gyökeres belpolitikai rendszerváltozás Csehországban

Csehszlovákiában az eddigi cáfolatok ellenére is,

változás készül a belső berendezésben.

A Rador prágai jelentése szerint csehszlovák körökben sokat beszélnek a belpolitikai rendszer gyökeres változásáról. Egyes lapok a pártok átbeszéléséről, mások pedig a pártok megszüntetéséről írnak. Monsignore Stasek a cseh katolikus néppárt elnöke kijelentette, hogy a cseh nemzetnek korporációs szemlében új gazdasági szervezkedésre van szüksége.

Prágai kormány tegnap hivatalos

közleményt adott ki, amelyben leszögezi, hogy miután az idegen államok még nem tudták az új csehszlovák határokról vonatkozó tárgyalásoka befejezni, ennek következtében

nem lehet az alkotmány által előírt határidőre

összehívni a köztársasági elnököt megválasztó nemzetgyűlést.

Prágából jelentik, hogy azok a hírek, amelyek szerint Benes volt köztársasági elnök külföldre utazott,

nem felelnek meg a valóság- nak,

Benes abban a lakásban tartózkodik, amelybe lemondása után költözött.

Sürgősen ratifikálják az angol-olasz egyezményt Chamberlain meg akarja ismerni Hitler további céljait

Londonból jelentik, hogy Chamberlain angol miniszterelnök szerdán reggel Skóciából visszaérkezett Londonba. A apok szerint az

angol kormány sürgősen ratifikálni kívánja az angol-olasz egyezményt

és végezni akar a spanyol kérdés fel- számolásával is. A lapok arról is írnak, hogy Chamberlain a közel jövőben értekezletet hív egybe az angol-német kérdés végleges tisztázására. Chamberlain ismerni akarja Hitler céljait és panaszait és azokat az utakat, amelyekkel azokat elérni, illetve orvosolni akarja. Az értekezleten a fegyverkezés csökkentéséről és

a német gyarmati követelésekről is szó lesz.

Arról is beszélnek, hogy Chamberlain

hamarosan ismét találkozni óhajt Hitlerrel.

Az angol minisztertanács szerdán délelőtt tizenegy órakor ült össze és egy óra körül ért véget. A minisztertanács az a Reuter-iroda szerint megállapodtak arra vonatkozólag, hogy összehívják a zsidók és arabok vezetőit, hogy azok összebékítésére

még egy kísérlet tegyenek.

Az angol-olasz egyezmény ratifikálásának ügye november második felében kerül az elsőhöz elé. Foglalkoztak az után a csehországi menekültek ügyével is.

Chamberlain tegnap délután tanácskozott a hadfelszerelési miniszterrel, este pedig a Buckingham-palotában kihallgatáson jelent meg György király előtt,

akinek részletesen referált.

Az angol katonaság behatolt Jeruzsálem óvárosába

A Palesztinában letelepedett amerikai zsidók emlékirata

Palesztinában az egész ország területére

kihirdették az ostromállapotot.

A közigazgatás teljesen a katonaság kezében van. Jeruzsálemben a helyzet igen válságos. Az arabok az óvárosba vezető utakat elbarrikádolták. A Tel Aviv felé vivő vasút vonalán egy vonat a levegőbe röptettek.

Ejféli jelentés szerint a jeruzsálemi angol katonai hatóságok már tegnap délben megtették az előkészületeket az óvárosba való bevonulásra.

A város fölött repülőgépek jelentek meg, amelyek röpcédulákat szórtak le. Ezeket figyelmeltetik a lakosságot, hogy tartózkodjék nyugodtan a házaiban. Az iskolákat bezárták. Jeruzsálemben és környékén kihirdették a kivételes katonai intézkedéseket. A palesztinai angol haderő legfőbb parancsnoka a jeruzsálemi katonai lé- nések megtételével Nugent O'Connor Richard tábornokot bizta meg. Az óvárosba való behatolásra a Coldstream-erzred harmadik zászlóalja kapott parancsot, amely a mult szombaton érkezett meg Egyiptomból. Az ut- cának egész nap Indiából érkezett csapatok érkáltak. Az angol katonaság délután megszállta az óvárosba vezető összes kapukat és megkezdte az elővonulást. A városban már délben nem lehetett polgári személyt látni az utcákon. Valamennyi üzlet zárva volt.

Az angol katonaság minden oldalról egyszerre behatolt az

óvárosba és annak központja felé tartott.

Az óvárosban végzett razzia során hétszáz arabot tartóztattak le. Ezek között számos terrorista van.

Haifa közelében tetten érték két banditát, amint az Irák felől jövő petróleumvezetéket föl akarták robbantani. Mindkettőt a helyszínen agyonlőtték. Elfogtak ezenkívül több más arabot, akiknél fegyvereket és nagy- mennyiségű lőszert találtak. Ezek közül egy olyat is találtak, akit nemrég távollétében halálra ítélték.

Tel Avivban tegnap a Palesztinában letelepedett amerikai zsidók gyűlést tartottak. Megállapították a palesztinai kérdésben való álláspontjukat és elhatározták, hogy

emlékirattal fordulnak a palesztinai angol főbiztoshoz.

A legújabb jelentés szerint az óváros megtisztítása

több napig tart.

Tegnap estig a rendésinálás során nyolc arab férfit és nőt agyonlőttek.

Mégis vannak csodák!!

Tiszta selyem harisnyák
155 lei páronként
kaphatók kizárólag

Duschnitz S.A.
divatáruüzletében
Il-ik kerület, Piața Traian.

Üdvös intézkedés a városban

Heti értekezleteken beszélnek meg a város vezetésére vonatkozó fontosabb kérdéseket

Baran Coriolan dr. főpolgármester kezdeményezésére ezután a városban minden kedden délután értekezlet lesz, amelyen a főpolgármester, a két alpolgármester, az egyes ügyosztályok élnökei és a városi vállalatok igazgatói vesznek részt. Ezekben a megbeszéléseken megvitatják a város vezetésének egyes kérdéseit, az ügykezelést a különböző ügyosztályokat együttesen érdeklő ügyeket. Az első ilyen megbeszélésen, amelyet most tartottak

meg, megtárgyalták az iktató hivatal működését és a levéltár átszervezését. A keddi megbeszélések programját Table Nicolae dr. főjegyző állítja össze és pedig a következő keddre mindig az előző hét péntekjéig. Azok az osztályfőnökök, akik valamely javaslatot kívánnak előterjeszteni

kötelesek azt a főjegyzőnek péntekig mindenkor írásban átadni.

A javaslatok fölött a következő keddi megbeszélés vita után dönt.

Az ügyvédek három csoportját állapítja meg az ügyvédtörvény tervezett módosítása

Az egyes kamarákba való felvétel szabályozása

Az ügyvédi kamarák szövetsége jelenleg az ügyvédtörvény módosításán dolgozik. A módosított tervezet értelmében az egyes ügyvédi kamarákban egyszer is megállapítják az ügyvédek az ügyvédjelöltek számát, utána pedig

a kamarába való felvételt arányba hozzák a keresetek számával.

A felvételnél azonkívül elsősorban az erkölcsi elemre vannak tekintettel. Nem vesznek fel jelöltet az ügyvédi kamarába anélkül, hogy katonai helyettesítést tisztaírná.

Az ügyvédek között a tervezet három osztályt különböztet meg. Az első

osztályba tartozó ügyvédek a törvénytörvények és a munkabíróóságok előtt tárgyalhatnak. A másodosztályú ügyvédek az ítélőtáblák előtt a harmadosztályú ügyvédek pedig a legfelső semmiféleképp előtt is képviselhetik feleiket.

Egyik osztályból a másikba csakis szigorú vizsga tétele után lehet lépni.

Azok az ügyvédek, akik polgármesterek, alpolgármesterek, szakmai kamarák elnökei, vagy egyes iskolákban előadó tanárok ügyvédi gyakorlatot nem folytathatnak. A munkakamarák ügyvédei a munkabíróóság előtt magánfeleket nem képviselhetnek.

Aradról Temesvárra gyalogol kilenc nyugdíj nélküli városi alkalmazott

Marta Alexandru dr. királyi helytartó támogatását kérik jogaik érvényesítéséhez

Aradon a városi üzemeknek kilenc alkalmazottja már évek óta nyugdíj nélkül él. Tizenegy és harmincegy év között terjed ki szolgálati idejük, amely alatt

pontosan fizették a nyugdíjárulékokat.

Mikor aztán a város megszüntette szolgálati viszonyukat, hiába kérték megéremelt nyugdíjukat, amelyhez kétségtelenül joguk van, kiderült ugyanis, hogy

feleltes hatóságuk elkésve jelentette be

a városi üzemek tisztviselőinek és alkalmazottainak nyugdíjjogosultságát a központi nyugdíjpénztárnál. Egyszerű formahiba az egész, de kilenc embert megfosztott a nyugdíjtól. Fűhöz-fához

szaladgáltak, pereskedtek, de hiába. Jogosultságukat Arad város vezetősége is elismerte, amikor elnyerendő nyugdíjaikra

havi előlegeket folyósított nekik.

Most azonban ezeket a nyugdíjelőlegeket beszüntették és a kilenc nyugdíj nélküli nyugdíjas a legnagyobb Inségben sanyalódik. Nyomorukban kétségbeesett lépésre szánták el magukat. Elhatározták, hogy

Aradról gyalog indulnak el Temesvárra,

felkeresik Marta Alexandru dr. királyi helytartót és feltárják előtte szomorú helyzetüket. Remélik, hogy a helytartó megértő közbenjárása meghozza számukra a rég óhajtott nyugdíjat.

Rozsdás késsel elvágta a torkát a kisajátítási panamába belekevert Fianu miniszteriumi igazgató

Az íróasztalról vette el észrevétlenül a papírvágó kést

Hancu baltai törvényszéki bíró halála volt az első véres fordulat a negyvenkét millió lelt kitevő kisajátítási panamá ügyében. A törvényszéki bíró halálának körülményeit még nem sikerült teljesen tisztázni, mert ámbár a körülmények arra mutatnak, hogy a bíró öngyilkossági szándékból ugrott ki a robogó vonatból,

hozzátartozói a holttest felboncolását kérték

és így még nincsen kizárva, hogy váratlan fordulat történik.

Most újabb hasonló meglepetéssel szolgált ez az ügy. Fianu volt államtitkár, a földművelésügyi miniszterium földreformosztályának jelenlegi igazgatója,

öngyilkosságot kísérelt meg és állapota nagyon súlyos.

Fianu volt államtitkár kedden a vizsgálóbíró vizsgálati fogságba helyezte. A letartóztatási végzést a törvényszék kedden este megerősítette és ennek következtében Fianu kedden éjjel a vacaresti fogházba szállították. Tegnap délelőtt tíz órakor a fogházból ismét Bucurestibe vitték Fianut, hogy a vizsgálóbíró újból kihallgassa. Fianu a vizsgálóbírói előszobában várakozott a kihallgatásra és megkérte órét, hogy kísérelje ki. Visszatérése után Fianu feltűnően idegesen viselkedett és

újra megismételte előbbi kérését.

Ekkor mielőtt kinyitették volna, megmotahták, hogy nincsen-e nála valamelyes

lyes fegyver. Miután semmit sem találtak nála, teljesítették kérését. Körülbelül tizenöt percig tartózkodott kint a voit államtitkár és ekkor az ór rosszat sejtve feltörte az ajtót.

Fianut véres tócsában találták és az első orvosi segélynyújtás után a Brancovenesc kórházba szállították. Orvosi vélemény szerint nagyon sok vért vesztett, de esetleg meg lehet menteni az életnek.

A vizsgálat során megállapították, hogy Fianu megmotahtása után észrevétlenül magához vette a vizsgálóbírói jegyző íróasztalán fekvő rozsdás kést,

amely papírvágó kés szerepét töltötte be és azzal elvágta a torkát.

Tegnap délben Dolciu vizsgálóbíró házkutatást tartott Fianu, valamint unokaöccsének Mihailescunak lakásán. A tárgul ungheni panamával kapcsolat-

ban a Curentul nagy cikket irt, amelyben követelte, hogy **vizsgálják felül a Dobrudzsából kivándorolt törökök birtokának az állam részére történt átvételét,**

mert ama gyanújának ad kifejezést, hogy itt még nagyobb összeggel károsították meg az államot, mint a tárgul ungheni panama alkalmával.

A legújabb jelentések szerint az orvosi vizsgálat megállapította, hogy Fianu torkának elvágásán kívül

ütőereit is elvágta, azonkívül mellén szintén ejtett késszúrásokat. Az orvosok tetanusz elleni injekciót adtak a betegnek, továbbá **kétszer alkalmaztak vérátömlesztést.**

Fianu egyelőre nem nyerte vissza eszméletét, de az orvosok bíznak megmentésében.

Az ebzárlat szigorítása

Nyilvános helyiségbe még szájkosárral és pórázon sem szabad kutyát vinni

Jelentettük, hogy a polgármesteri hivatal a városi állatorvosi hivatal javaslatára három hónapos szigorú ebzárlatot rendelt el. Ezzel kapcsolatosan tegnap újabb rendelet jelent meg. Ennek értelmében három hónapig tilos a kutyákat az utcákon, vagy parkokban szabadon engedni, tilos azonban az is, hogy

pórázon vezetett és szájkosárral ellátott kutyával bárki nyilvános helyiségbe menjen.

Az utcákon csak pórázon lehet vezetni kutyát és ezenkívül szájkosárral kell ellátni. A gyeptesteri hivatal alkalmazottai naponta a város minden részében razziákat tartanak és a pó-

rász és szájkosár nélküli kutyáktól öszszefogják. Az így befogott kutyákat csakis huszonegy óráig tartják a gyeptesteri telepen és ha azokat gazdájuk ezen idő alatt nem váltja ki, úgy megtörténik kiirtásuk. Azok a kutyatulajdonosok, akik a rendeletet nem tartják be, ötezer lejig terjedhető büntetésben részesülnek. A városi vámosok szigorú utasítást kaptak.

ne engedjék meg, hogy vidékről bejövő gazdák kutyát hozzanak magukkal.

mert azok legtöbbször a városban maradnak és szaporítják a kóbor kutyák számát.

A nyugdíjkönyvek számfeljtését ma kezdik az egyes adóhivatalok

A kerületi adóhivatalok ma, csütörtökön kezdik meg a nyugdíjkönyvesek számfeljtését, a következő sorrend szerint.

Belváros és Mehalia: Október 20-án A—D, 21-én E—M, 22-én N—S, 24-én hétfőn T—Z kezdőbetűs nyugdíjasok könyveskéit számfeljtik délután 4 és 7 óra között.

Erzsébetváros és Józsefváros: Október 20-án A—L kezdőbetűs polgári nyugdíjasok, 21-én M—Z kezdőbetűs polgári nyugdíjasok könyveskéit igazolják, míg 22-én szombaton az összes háborus, katonai és vasúti nyugdíjasok kerülnek sorra délelőtt 8 és 12 óra között.

Gyárváros: Október 20-án A—K, 21-én L—S, 24-én hétfőn T—Z kezdőbetűs polgári, vasúti, katonai és háborus nyugdíjasok könyveskéit számfeljtik délután 4 és 7 óra között.

Az adóhivatalok figyelmeztetik a nyugdíjasokat, hogy a nyugdíjukról szóló összeget hibátlanul állítsák ki.

Temesvári szőnyegházaalóbból Londonban szudetanémet menekült lett

A mester — nevezzük egyszerűen Salamonnak — valamikor a textilszakmában működött és mint utazó kereskedő, megfordult mindenfelé, még a szudetanémet városokban is. Rumburgban, Reichenbergben, Egerben éppen olyan járatos volt, mint szülőföldjén. Evek előtt azonban pályát változtatott. Újságírónak csapott fel és hitelaport alapított Temesvárott. Hosszúéletű nem volt ez a vállalkozás és Salamon meter bucsút mondva az újságírásnak, szőnyegekkel kezdett hászalni. Ez bevált, de amikor a zőnyegekkel való házalást betiltották, kivándorolt Franciaországba. Hogy ott miképpen boldogult, azt nem tudjuk.

Amikor azonban a szudetanémet kérdés Németország javára intéződött el és a szudetanémet területről sokan menekültek a nyugati államokba, Salamon mesternek egyszerre pompás ötlete tá-

madt. Párisból Londonba utazott, shová már mint szudetanémet-zsidó menekült érkezett meg. Németül tud, helyi ismeretei régebbi időről vannak. Sorra látogatta most a londoni gazdag zsidókat és a zsidó vállalatokat. A fonttúl, amelyet támogatásképpen kap, duzzadnak a zsebei, Már a feleségét is maga után hozatta, aki — mint egyik temesvári barátjának levelezőlapon dicsekedett — repülőgépen ment Párisból az angol fővárosba. Salamon mester szudetanémet menekültsége pompásan jövedelmez, Minthogy London az arra szoruló támogatása szempontjából egyszerű talaj és minthogy ott a házakban való tarhálás új foglalkozás, jóidőre biztosítva van a jövője. Utóvégre még maga is elhíszí, hogy szudetanémet menekült, ha már másokkal ilyen jövedelmezően sikerült elhíthetni.

JOHN BULL.

HIREK

ELŐFIZETÉSI ÁRAK

Belföldön

Megánosoknak egy hónapra 70, negyedévre 200, félévre 400, egész évre 800 lel. Házhoz való kézbesítésért külön havl tíz lei. Nyugdíjasoknak, közalkalmazot- taknak egy hónapra 60, negyed- évre 180, félévre 350, egész évre 700 lei. Házhoz való kézbesítés- ért külön havl tíz lei.

Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak egy évre 1200 lei kézbesítéssel együtt.

Külföldön

Egy hónapra 120, negyedévre 350, félévre 700, egész évre 1400 lei.

Telefon

28-10 és este tíz óra után 14-14.

Megjelenés

Minden napon a vasárnapokat és ünnepnapokat követő napok kivételével.

Október 20
Csütörtök
Vend. Irén,
Felecián, Artemie

1809 október 20-án született Horváth Mihály, herneves magyar történetíró. A papi pályára ment, de már korán foglalkozott történelmi kutatásokkal és írásaival nagy feltűnést keltett. 1847-ben V. Ferdinánd király csanádi püspökké nevezte ki, 1849-ben vallás- és közoktatás- ügyi miniszter lett. A magyarok történe- téhez husz kötetben írta meg, ezenkívül számos más történelmi könyve is megie- lent.

1859 október 20-án született Tóth Béla magyar szépiró és publicista, Apja Tóth Kálmán költő, anyja Majthényi Flóra írónő volt. Sok nyelvet beszélt, nagytu- dású, széles műveltségű és sokat utazott ember volt. Könyvei közül a legismer- tebbek a Magyar Anekdóták és a Szármól-származás szállóigejűtemény.

1811 október 20-án született Uchatius Ferenc báró, osztrák tábornagy. Fel- találta a róla elnevezett Uchatius-ágyut, valamint az Uchatius-lőport. Ezeket va- lamikor nagy sikerrel használták.

1890 október 20-án halt meg Burton Richard Francis hírneves angol utazó. Beutazta Indiát és Afrikát. Utazásai nagyban hozzájárultak Afrika földrajzá- nak megismeréséhez. Könyvei ma is ér- dekesek.

Tengerészeti ünnepély Galatiban. Szombaton Ofélsége Carol király jelen- létében Galatiban nagyszabású tenger- észeti ünnepély megy végbe. Az ün- nepély alkalmával öt monitort és három ágyunaszádót szentelnek fel.

IDŐJÁRÁS. Tegnapi napos idő mel- lett délután négy órakor a hőmérő husz fok melege mutatott. Buarestiben dél- ben huszonöt fok meleg volt. Várható időjárás mára: derülős, gyenge nyugati szél, a hőmérséklet kissé ingadozó.

Értesítés. Az unitárius egyház- község lelkeszi hivatala III. ker., Doja- utca 4. szám alatt megnyílt. Hivatalos órák: hétköznapokon délután 5-6-ig, ünnepnapokon délelőtt 11-1 óráig. Kérünk mindenkit, hogy forduljon bi- zalommal lelkeszi hivatalunkhoz, mely minden tekintetben készséggel áll a hozzáfordulók rendelkezésére.

EGY HAZ UDVARÁBA ZUHANT A REPÜLŐGÉP. A piperei repülőköz- pont egyik gépe, amelyet Mihalescu pi- lóta vezetett, Buarestiben a Grivita vá- rosnegyed felett motorhiba következté- ben le akart szállni, de nem talált kény- rültszállásra alkalmas terepet. A gép végül is az egyik lakóház udvarába zu- hant. A gép tönkrement, a pilóta megsé- rült.

Kisért a mult

Hollywoodban kísértett a mult. Meg- ható beszámolókat olvashattunk arról, hogy Herbert Marshal, a kiváló filmszín- ész, egyszer kartáisaival üldögte az egyik vendéglőben és két filmfelvétel közötti szünetben háborus emlékeiről beszélt. A kiváló filmszínész ugyanis meglehetősen kellemetlen emlékek fűz- ték a világháborúhoz, mert mint az amerikai hadsereg tagja, a francia had- szintéren küzdött és egy német ágyu- golyó jobb lábát többé letépte. Súlyos sérülését kiheverte, műlábát szerelték a csonka törzsre és csak kivételes színési tehetségének köszönhető, hogy mégis tudott érvényesülni a vásznon.

Erről a kellemetlen és szomorú témá- ról beszélgettek a hollywoodi vendég- lőben. Husz év távlatából már fájdalom és keserű érzés nélkül lehet emlékezni az ágyugolyó kaszabolására és Herbert Marshalon sem lehet csodáikozni, hogy minden indulat nélkül még egyszer fel- idézte maga előtt a franciaországi véres délután emlékét. Szinte fegyverszünet volt akkor, a farkasszemet néző fedezé- kekben békés csend honolt, a vérziva- tarban elfáradt hősök csendesen szóra- koztak, vagy az otthonlévők emlékének felidézésével igyekeztek megfeledkez- ni arról, hogy másnap ismét kezdődhet a véres tánc, halálhozó golyók se- hül sem röpökdték a légben. És ebben a háborút meghazudtoló békés csend- ben hirtelen eldőrdült a német arcvonal- mögött egy ágyu. A következő pillá- natban Herbert Marshal jobb láb nélkül, véresen esett össze...

Amikor a filmszínész elbeszélésében ehhez a ponthoz érkezett, sápadtan ugrott fel az asztal mellől egy német filmrendező. Remegő hangon jelentette be a társaságnak, hogy a jelzett arcvonal- on, az említett napon tényleg csak egy ágyu dőrdült el és azt ő sütötte el, mert egy parancsot félreértett. Nagyon jól emlékszik rá, hiszen hosszabb sza- badságvesztéssel büntették emíatt. A hollywoodi vendéglőben husz év-

vel a vértenger dagálya után egy pillá- natra feltámadt a mult. A két férfi ugy- meredt egymásra, mintha ismét külön- böző színű egyenruhák mögött egymás életére törnének, mintha ismét hajlan- dóak volnának arra, hogy a modern technika minden alkotását felhasználva megsemmisítsék egymás. A lidércnyo- más azonban csak egy pillanattig tartott, hiszen mint minden rendes amerikai törté- netnek, úgy ennek is happy-ennel kellett végződni. Azzal is végződött és a két hajdani ellenfél kezét fogott és azóta a legjobb barátj vlásonban él- nek egymással. A vérs mult egyszer és mindenkorra barátságban forrasztotta össze lelkeiket.

Az amerikai történetek felé, különö- sen, ha filmszínészekről szólnak, mindig idegenkedéssel tekintünk. A jelen esetben azonban olyan történettel ta- lálkozhattunk, amely esetleg igaz is le- het és mindenesetre nagyon korszerű a felelevenítése. Ez a történet rámutat arra, hogy miképpen sodort a parancs, a háboru olyan embereket egymással szembe, akik semmit sem véteknek egy- másnak, akik magasabb célokat vétek szolgálni, amikor a gyilkoló fegyverrel egy-egy áldozatot célbavettek.

A két régi ellenfél Hollywoodban bé- két kötött, a hivatalos béke után husz esztendővel őszinte, lelki békét. Mind- ketten megdöbbentek a mult véres in- telmétől, mindketten sajnálták a törté- neteket, mindketten szerették volna meg nem örténné tenni azt a bizonyos fran- ciaországi délutánt.

A hollywoodi történet, miként említe- tük, most nagyon főszerű, különösen most, amikor olyan gyanusn sokat be- szélnék a békéről. Ez a példa egy pillá- natra rávilágít arra, hogy a nagy világ- tragédia, a háboru mellett mennyi ilyen mellékes, fel nem jegyzett, de nagyon nagyon fájdalmas emberi tragédia ját- szódott le. Merőben felesleges tragé- dia, de nagyon jó intő példa.

Halász István

A MOSZKVAI FRANCIA NAGY- KÖVET BERLINBE KERÜL. Francois de Poiret eddigi berlini francia nagykö- vetet római nagykövete nevezik ki. Francois de Poiret, aki új állomásnyét október végén foglalja el, tegnap bues- kihallgatáson jelent meg Hitler birodal- mi vezérnél és tancellánál. A francia kormány a német kormány beleegyezését kérte ahhoz, hogy Coulondre moszkvai francia nagykövetet küldjék Berlinbe.

HALALOZÁSOK. Meghaltak: Grassl Mátyás ötvennégy éves borbély, özvegy Heber Anna született Schill harmadik- éven éves, Lukov Miklós harmincegy éves fuvaros, Morik Károli harminchat éves, Bold Erzsébet született David negyven éves, Gál István ötvenhárom éves.

ADOMÁNY. Kobiliák Lia és Ger- trud (Resica) a mankós kis Burbai Pali számára száz lejt adományozott. Az ősz- szegyet rendelgetési helyére juttatjuk.

A STELERDORFI OLLINGER- CSALÁD GYASZA. Steierdorfon nyolc- vannegy esztendőskorában meghalt öz- vegy Ollinger Jánosné született Konrad Borbála. A megboldogultban, aki példaa- képe volt a jó családfőnek és őrzője a házi tűzhely meleg szeretetének, Ollin- ger János, a steierdorfi nyaraló népszerű tulajdonosa, édesanyját gyászolja. Fián kívül gyászolják menyé és unokái: Ollinger Miklós dr., Ollinger János dr. or- vosok és Ollinger Évi, valamint a Wiesenmayer és Schütz-családok. A megbol- dogult holttestét Zsombolyára szállítot- ták, ahol tegnap délután nagy részvét mellett helyezték örök nyugalomra.

HÁZASÁGOK. Az anyakönyvi hi- vatalban a következő párok kötöttek ház- asságot: Felj Mátyás pék és Takács Ág- nes, Thurn János fodrász és Wegner Irén, Martinovici Traian és Balcaneanu Elisabeta, Neagu Nicolae vasuti lakatos és Prosteanu Viora.

Megdrágult a tűzifa?
AKKOR IS
olcsón fűtök
„ZEPHIR”
kályhával
10 kilogram fával fűt
egy normál szobát
24 óran át.
Gyártja:
Szántó D. és Fia, Oradea



„ELITE” tűzhely-kályhagyára.
Kapható mindenütt. Kérjen díjlan árjegyzéket.
Képviselet Timişoara: Jäger József és Péter vaske- reskedés, Bulevardul Carol 36, Fegőcs Mátyás vas- kereskedés, Strada Lancu Văcăreşcu 36 szám.

TETTENERT PIACI ZSEBTOL- VAJ. A józsefvárosi piacon tetten érték Rabé Franciska büntetett előéletű tolvaj- ovajnyt, amit Jorgovan Zsiva szilhab- gazda zsebéből kilopta annak pénzét. Rabé Franciskát és egy fiatalkoru lányt, aki neki a zsebtolvajlásnál segédkezett, letartóztatták. Mindkettőt beszállították az ügyéségi fogházba.

A BÉRKOCISOK KÉRELME. A valamikor virágzó temesvári bérkocsi- ipar az autótaxik bevezetése óta egyre inkább háttérbe szorult. A többszáz bérkocsi- ból ma már mindössze ötvenegy egyfogatu és két kétfogatu van üzem- ben. Egy hónap előtt felülvizsgálták a bérkocsikat és akkor harminc fiákeres utasították, hogy rozogának talált foga- tát és kiöregedett lovát cserélje ki. Erről a cserére egy-két hónapot engedélyeztek. Tekintettel arra, hogy a bérkocsik e- mai nehéz gazdasági viszonyok között sok anyagi gondal küzdenek és fogatuk és lovuk kieserelése nagy kiadást jelent számukra, a kieserelésre hosszabb haladé- kot akarnak kérni.

Egy rejtélyes haláleset bírósági fejleményei kártérítési per formájában

Magyarka Ferenc a Favorit filmvállá- lat tisztviselője volt. 1935 november 22-én a járókelők a Carol-uton, közvetlenül

a villamosinek mellett találtak meg Magyarka eszméletlen testét.

A szerencsétlen ember több sebből vér- zett és menthetetlen állapotban került a kórházba, ahol rövidesen kiszüvedett anélkül, hogy magához tért volna. Így

a rendőrség rejtély előtt állott, mert a halálos gázolásnak sem volt szemtanúja a Carol-uton közlekedő villa- moskocsi vezetői pedig egyöntetűen ta- gadták, hogy ezen az útvonalon egyálta- lán gázolás történt volna. A rendőri bi- zottság egyébként megállapította, hogy a szerencsétlenül járt ember ruháján sármányok voltak, holott a villamos si- nek mentén teljesen száraz volt az út. Ebből következtetve megszüntették az el- járást a villamosvasut ellen.

Az elhunyt tisztviselő családja azon- ban

kártérítési pert indított a villa- mosvasut ellen.

A törvényszék számtalan szakértőt és ta- nu- hallgatott ki, de az elhangzott vallo- másokból sem derült ki, hogy tulajdon- képpen kit terhel a felelősség Magyarka Ferenc halála miatt. Végül

a törvényszék a villamosvasutat mondotta ki felelősnek

és havi 1000 lej járadék fizetésére köte- lezte.

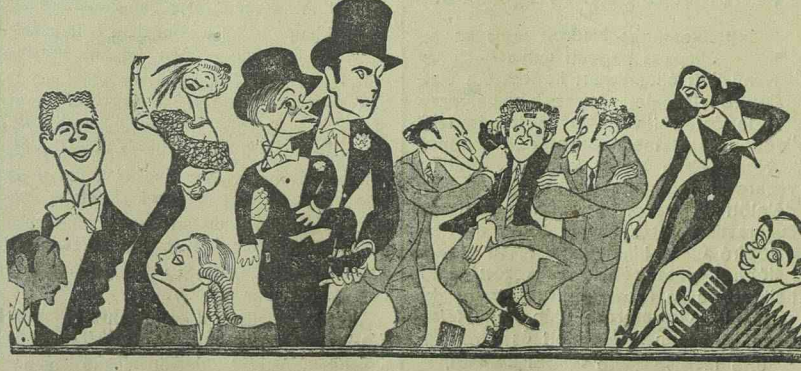
Az ítélet ellen a család és a villamos vasut képviselője egyaránt felebbezés- jelentettek be. A táblai tárgyaláson Magyarka-családöt Simon Virgil dr. és Kertész Pál ügyvédek képviselték és a havi járadék összegének 2400 leire való felemelését kérték. A villamosvasut képviselőben Capetianu Nicolae dr. az elsőfoku ítélet megsemmisítését és Magyarka-család felebbezésének elutasí- tását kérte.

A tábla végül a felperesek képviselői- nek javaslatára elrendelte hogy a villa- mosvasut igazgatóságától hivatalból sze- rezkék be a gázolás ügyében folytatott házi vizsgálat iratait és ezért a tárgya- lást január 16-ra halasztotta.

SCALA — Sláger-mozi Ma szenzációs premier!

Nem vigjáték! — Nem operett! — Nem revü! — Hanem mind ennél több, mer minden benne van! A Ritz-testvérek színes világgilmeje. GOLDWYN FOLLIES

„A csodák csodája”



Ófelsége Carol király a hadgyakulatokon. Bucurestij jelentések szerint Ófelsége Carol király tegnap megjelent a hadgyakorlatokon résztvevő csapatok hadmozdulatainak terepén különösen nagy érdeklődést tanúsított a modern harci felszerelésekkel kapcsolatban. Ófelsége Carol király ankvívül nagy figyelemmel kísérte a csapatok mozdulatait.

Baran Coriolan dr. főpolgármester-kihallgatásán Marta Alexandru királyi helytartónál, Marta Alexandru dr. királyi helytartó tegnap kihallgatásán fogadta Baran Coriolan főpolgármestert. A kihallgatás során különböző városi ügyek kerültek megbeszélésre.

JANUÁRBAN LÉP ÉLETBE AZ POLGÁRI TÖRVÉNYKÖNYV. Az egyeztetett polgári törvénykönyv tervezése a dolgozik. A tervezet elkészítése után az igazságügyminiszteriumban tanulmányozzák. Az előjelek szerint az új törvénykönyv január elején készül el és akkor kerül sor az alkalmazására is.

Uj kerületi postafelügyelő. Sganer Constantin temesvári kerületi postafelügyelőt hasonló minőségben ráiovára helyezték át. A postavezérgazgatóság új kerületi postafelügyelőnek Temesvárra Cojocarui M. Bucurestij postai főtisztviselőt nevezte ki, aki hivatalát már elfoglalta.

FLANDIN MAGYARAZZA MAGYAR POLITIKÁJÁT. A franciaországi demokratszövetségnek — amelynek Flandin külügyminiszter az elnöke — a tagjai egymásután hagyják el a párt zászlóját ama távirat miatt, amelyet Flandin a müncheni egyezmény megkötése után Hitlernek küldött. A párt gyűlésén tegnap Flandin azt hangoztatta, hogy a táviratokat Hitlernek, Mussoliniéknak és Chamberlainéknak ugyancsak a maga nevében küldötte, tehát ezek a pártot semmire sem kötelezik. De ennek ellenére a távirat levonni a következtetéseket és a párt kongresszusának megkezdésére bocsátja, amely novemberben ül össze.

*** Meghívó.** A temesvári unitárius egyházközség f. hó 22-én, szombaton este 7 órai kezdettel teast keretében saláji összejövetelt rendez, melyre az egyházközség valamennyi tagját szeretettel meghívja és vendégeket szívesen lát az unitárius nők szövetsége.

MEGNYILNAK ISMÉT A VÁROSI NÉPKONYHÁK. A város a téli időszakban ismét megnyitja a városi népkönyvtárakat. A munkanélküliek és munkaképeseknek a népkönyvtárakon naponta ingyen étközhetnek. Ezzel szemben azonban a város a munkanélküliek pénzbeli megelégedését teljesen megszünteti. A népkönyvtárakon napi néhány lei lefizetése ellenében kiskeresetű munkások és intellektuelek is étközhetnek.

Alkalmazunk azonnal: Rádiószerelőt készülékek javítására.

Rádiószerelőt külső munkákra és bemutatókora.

Üzletszerzőket üzletlőlapok, elektromos cikkek és készülékek eladására helyben.

Csak komoly munkások román, német, magyar nyelv- ismerettel jelentkezzenek!!

Electron

Piața Bratianu Telefon 22-29

BALESET A SPORTPÁLYÁN. A RGMT-pályán tegnap délután Iskowitz Mózes hét éves fiu olyan szerencsétlenül esett le egy tornaállványról, hogy jobbkarját eltörte. A mentők a gyermekkorházba szállították.

Aranyér ellen Goedecke féle Anusol!

Fantasztikus vallomás a nagy kémkedési perben

A német kémek állítólag el akarták rabolni Newyorkban az amerikai nagyvezérkar főnökét

Newyorkban a bíróság most tárgyalja az annak idején elfogott német kémek ügyét. Rumrich Gusztáv, az egyik vádlott vallomásában rámutatott a német kém szervezet működésére. Szerinte Németország 1937 végén kezdett érdeklődni

az amerikai fegyverkezés és a hadiszergyarak teljesítménye iránt.

Rumrich ezen idő alatt Sanders, Schmidt és Wiegang ügynökökkel állott összeköttetésben. Schmidt, akinek főhadiszállása a Hamburg gözösön volt, több hadiszergyarról kért felvilágosítást Rum-

rich-től és minden információért nyolcven dollárt fizetett.

Rumrich Gusztáv szerint

a német kémek el akarták rabolni Eglin ezredesét,

az amerikai nagyvezérkar főnökét. Elhatározták, hogy a nagyvezérkar nevében az egyik newyorki szállodába csúsznak, ahol megkísérik, hogy elvegyék tőle azokat a terveket, amelyeket magával hozott volna. Ha az ezredes védekezik, úgy a német kémek mérges gázokkal is felszerelték magukat. Ezt a tervet azonban a kém szervezet tagjai már nem tudták végrehajtani.

Fasciszta szellem az olasz középiskolákban

Az olasz fasciszta nagytanács most tartotta októberi ciklusának negyedik ülését. Starace, a fascista párt főtükára beszámolt a párt és a párttal összefüggő egyesületek működéséről. Mussolini közölte, hogy a párt minden terepen eredményes működést fejtett ki majd ismertette a belpolitikai helyzetet. Bottai közoktatásügyi miniszter a középiskolák működését ismertette. A nagytanács megbízta Boltai minisztert, terjesszen elő határozati javaslatot a középfokú iskoláknak a fascista és a korporációs szellemben való átalakításáról. Az új középiskolai rendszer az 1939-40. iskolaévben lép életbe. A nagytanács október 25-én tartja legközelebbi ülését.

Pál jugoszláv kormányzó herceg édesapja meghalt. Párisi jelentés szerint Karagyorgyevics Arzen herceg, Pál jugoszláv kormányzó herceg édesapja, Párisban meghalt.

BLÜCHER TABORNAGYOT MOSZKVA-BAN ÖRZIK? Blücher orosz tábornagy sorsáról még mindig nem érkezett megbízható jelentés. Most Varsóból arról számolnak be, hogy kegyvesztettsége után Blüchert szigorú őrizet mellett Moszkvába szállították és most ott őrzik. Szibériába nem merik száműzni, mert attól tartanak, hogy a távolkeleti hadsereg, amely vakon követte vezérét, esetleg fellázadna és kiszabadítaná Blüchert.

Antal István dr. magyar államtitkár visszamegy az igazságügyminiszteriumba. Budapesti jelentés szerint a magyar miniszterelnökség mellett működő propaganda osztály vezetésében változás várható. Antal István dr. államtitkár, aki annak idején a propaganda-osztály vezetését csak ideiglenesen vette át, visszamegy az igazságügyminiszteriumba.

BEÉPÍTETLEN HÁZHELYEKET KERITÉSSSEL KELL ELLÁTNI. A városnál rendelés van készülőben, amelynek értelmében mindazok, akiknek a város területén beépítetlen házhelyük van, az bizonyos határidőn belül kötelesek bekeríteni. Amennyiben ennek a kötelezettségnek nem tesznek eleget, úgy a kerítést a város készítteti el és annak költségeit telegkönyvileg bekebelezheti az illető telekre.

BETÖRTEK EGY SIKETNÉMA SZABÓMŰHELYÉBE. Bucurestiben Stan- cu Mihai siketnéma műhelyébe éjszaka két ismeretlen egyén hatolt be, akik kabátokat loptak. Amikor távozni akartak, a siketnéma szabó felébredt álmából és birokra kelt a betörőkkel. Vad dulakodás keletkezett, amelynek folyamán a betörők késsel támadták a szabóra és így sikerült megmenekülniük.

Több veszett el, mint amennyi volt

Az egyik amerikai újságíró a japán harci jelentések alapján összeállított egy statisztikát, amelyből kitűnik, hogy a japánok eddig háromszor annyi kínai repülőgépet lőttek le, mint amennyivel a kínaiak egyáltalában rendelkeztek. Ennek a látszólagos túlzásnak érdekes magyarázata van. Amikor a kínaiak észrevették, hogy a japánok elszórtan bombázzák repülőtereiket, akkor fából repülőgépet utáztatok készítettek, amelyek a megfigyelésig hasonlítottak a valódi gépekhez, különösen ha a japánok párezer méteres magasságból tekintettek le rájuk. Így tehát a japánok lelkesen főkrebombázták a favázat, miközben az igazi repülőgépek biztos rejtekhelyen pihentek.

A SPANYOL NEMZETIEK ANGOL GÖZÖSÖKET BOMBAZTAK. Barcelonai jelentések szerint a nemzetiek repülőgépei tegnap a kikötőben három angol gőzöst bombáztak, amelyek súlyos sérüléseket szenvedtek. A jelentés megjegyzi, hogy a bombatámadás annál érdekesebb, mert éppen a kikötőben tartózkodtak az önkéntesek elszállítását tanulmányozó és a Népszövetség által kiküldött bizottság tagjai, akik így szemtanúi lehettek az angol gőzösök bombázásának.

ÖREG ASSZONY KÉRELME. Egy valamikor jobb napokat látott idősebb asszony azzal a kérelemmel fordul a jószívű emberekhez, hogy számára szalmazsákot és egy használt téli kabátot ajándékozzanak. Az ajándékozni szándékozó szíveskedjenek címüket a Déli Hírlap kiadóhivatalában közölni, hogy a kérelmező a tárgyakért személyesen jelentkezhesik.

Frankl Sándor utolsó útja

Szordán délelőtt ment végbe a belvárosi temetőben Frankl Sándor vezérgazgató temetése. A végtisztességen megjelent a bányászati közgazdasági élet képviselőinek, valamint az elhunyt barátainak és tisztelőinek beláthatatlan sora. Többek között ott voltak: Tieran Emil dr. alpolgármester, Coste Iuliu dr. volt prefektus, Giurcaneanu ezredes, a kereskedelmi és iparkamara elnöke, Baltescu Ion dr. svéd konzul, Dragan Nerva dr. főorvos, Boullen Paul francia konzul, Morariu Alexandru dr. közjegyző, Heller László dr. vezérgazgató, Rech K. Géza apátplébános, Mardan Dion dohánygyári igazgató, Zbegan Vasile vízvezeték-ki igazgató, Miklósi Cornel dr. villanyművi igazgató, Nikoits János báró, Lovas Miklós főszerkesztő, Gabor Livius dr. volt főpolgármester, Kubicsk Oszkár vezérgazgató, Szana Zsigmond, Schiler Gyula, Hammer Jenő, Róna, Sperling, Pál Dezső és Rottenberg Ödön bankigazgatók, Stecki, Perényi Dezső, Jacobi Kálmán dr., Klein Ernő és Kinsky gyár-igazgatók, Karner Alvin dr., Bozsák Ferenc, Kimmel Sándor, valamint Somló György, Ranschburg és Székely Dezső vezetésével a Margina-művek vezetősége és tisztviselői kara. Az egyházi szertartást Debreczeni István református lelkész vezegyezte, aki buszbeszédében rámutatott az elhunyt Frankl Sándor nagyvonalú és sokirányú tevékenységére, lelki kiválóságaira, férfias erényeire és felebaráti szeretetére, amely egész lényét eltöltötte. Heller László dr. vezérgazgató német nyelvű beszúrtatójában rámutatott Frankl Sándor elévülhetetlen közgazdasági érdemeire. A sírnál Horváth István református segédlelkész német nyelven tartott egyházi szertartást, amely után Frankl Sándor koporsóját lebecsátották az anyaföld ölébe.

KÖRFÜRESSZEL LEVAGTA A FEJÉT EGY ÓRULT. Iasiban a Socola kórházban borzalmas módon vetett véget az életének egy elmebeteg. Drom Iancu targoncamosi kereskedőt néhány nappal ezelőtt elmebaj tüneteivel szállították a kórházba. Eleinte zárkában őrizték, de mivel nyugodtan viselkedett, kiengedték az udvarra is. Az udvaron egy favágógép dolgozott és a szerencsétlen kereskedő hirtelen rohamának hatalmában a géphez ugrott és a körfűrészhez nyomta a nyakát. A következő pillanatban a fűrész lefejezte és feje néhány méterre gurult el a földön.



Lambeth Walk — az új tánc

A táncszakértők szerint ennek a különös nevű táncnak van jelenleg a legnagyobb jövője. Bizonytalanul feltehető, hogy az elmúlt héten a baltimorei királyi kastélyban táncestély volt, ahol VI. György angol király és felesége, Erzsébet királyné, szintén ezt a táncot járták. Azt mondják, hogy ilyen kitüntetésben ritkán részesül egy tánc.

— **ÜNNEPELYES SZOBORLELEPLEZÉS LESZ LUGOSON**, Október 23-án leleplezik a Lugoson Moosonyi Alexandru és Bratiannu Ion C mellszobrát, amelyeket a prefektúra előtt helyeztek el. A szoborleleplezési ünnepség rendezőbizottságának élén Boitan Pavel ezredes, megyei prefektus áll. A leleplezési ünnepségre meghívják a kormány tagjait, a Moosonyi és Bratiannu-család tagjait, a hatóságok fejeit, a Bánság különböző kulturális és nemzeti egyesületeit.

— **ATHELYEZESEK A BÍRÓSÁGI JEGYZŐI KARBAN**. Az igazságügyminisztérium a bírósági jegyzői karban a következő változásokat rendelte el: Lucaci Radu, a temesvári ítélőtábla harmadosztályú jegyzője a főelőnöki irodába kerül, eddigi helyét pedig Stăicu Nicolae jogvédező, eddigi harmadosztályú aljegyző foglalja el, Stăicu Nicolae helyébe Popitru Ilie kerül, aki eddig a temesvári ítélőtábla harmadosztályú hivatalnok volt. Bucă Nicolae, a temesvári végrehajtó testület harmadosztályú titkáráé Nagyváradra, Roventa Ioan, aki a temes-torontali törvényszék harmadosztályú hivatalnok volt, Bucurestibe helyezték át.

— **Új román napilap Kolozsvárott**. Október huszadikával Tribuna néven új román napilap indul meg Kolozsvárott. Az új napilap igazgatója Agarbiceanu Ion lesz, főszerkesztője Huilea Liviu, adminisztrátora pedig Petruca Ioan, az erdélyi és bánsági román uságrószindikátus alelnöke.

— **Negyven éves szolgálati jubileum**. Rescán Arns Henrik vasgyári tisztviselő most ünnepelte szolgálatának negyvenedik évfordulóját. A tiszteletére rendezett banketten Pop Alexandru mérnök, a Resica-művek igazgatója mondott felköszöntőt és a jubilánsnak értékes ajándékokat nyújtott át.

TÖBB SZATMÁRMEGYEI KÖZSÉGBEN KÉRIK A MAGYARNYELVŰ OKTATÁS ENGEDÉLYEZÉSET Kálmánd, Csalános, Mezőfény, Mezőpetri, Mezőterem, Nagymajthény és Gilvács községek, amelyek a szatmár-nagyvárad-i római katedikus püspökség területén fekszenek, hosszú éveztizedeken keresztül hitvallásos magyar tannyelvű iskolákat tartottak fenn. Néhány év előtt azonban ezekben az iskolákban megszüntették a magyar tanítást és tannyelvűre a németet tették meg. Az érdekelt községek közigazgatási pereket tettek folyamatba, amelyek még nem fejeződtek be. A hét község egyháztanácsai most elhatározták, hogy a magyar nyelvű oktatás engedélyezése érdekében Jósika János báró útján emlékiratot intéznek öfelsége Csarol királyhoz.

* **Az Ujkissodai Református Nőszövetség** vasárnap, október 23-án délután négy órai kezdettel a Sztáron-féle vendéglőben jótékony célú virslidélutánt, illetve kedélyes estélyt rendez. A református nőszövetség rendezménye iránt nagy érdeklődés nyilvánul meg.

— **HALÁLRA GÁZOLTA A MOTORVONAT**. Nagyváradon Ráber István, Ráber gyógyszerész huszonhét éves fia, aki szülőinek a szőlőhegyen levő házában lakott, este nyolc órakor a városba igyekezett. Amikor áthaladt a vasúti pályán, nem vette észre a közelgő belvárosi motorvonatot, amely elkapta és halálra gázolta.

— **A VILÁG NEGYEDIK LEGNAGYOBB GYÉMÁNTJA**, Rio de Janeiro-ból érkező jelentések szerint a világ negyedik legnagyobb gyémántját megtalálták. A gyémántot 80.000 fontért adták el egy hollandiai cégnek, amely az angol piacon bocsátja forgalomba a kivételes drágakövet.

SPORTSEMÉNYEK

Összeállították az angol válogatottat amely a kontinens legjobbjai ellen játszik

A kontinens csapata vasárnap Amszterdamban próbamezőküzést tart

Mint ismeretes, október 26-án, a jövő hét szerdáján játszik a Londonban az ugynevezett békemérkőzést, amelyen Anglia válogatott csapata a kontinens legjobb csapata ellen játszik.

Angliában már össze is állították a válogatott csapatot, amely a következők: Woodley (Chelsea) — Sproston (Totenham), Hapgood (Arsenal) — Willingham (Huddersfield), Young (Huddersfield), Copping (Arsenal) — Mathew (Stok-City), Robinson (Sheffield Wednesday), Lawton (Everton), Couden (Westham United), Boyes (Everton). Tartalékok: Broome (Aston Villa), Welsh (Carlton Athletic).

A FIFA étesítést küldött a magyar szövetséghez, hogy a kontinens válogatott csapatának összeállítása céljából

Sárosira, Lázárra, Bírora és Zsengellére igyényt.

Vasárnap a kontinens válogatott csapata Amszterdamban próbamezőküzést játszik a holland második garnitúra ellen a következő összeállításban: Olivieri — Foni, Rava — Kupfer, Andreolo, Kitzinger — Aston, Zsengellér, Piola, Braine, Brustad.

Nem oszlik fel a Rapid FC.

A fővárosi Rapidról már nem egyszer olyan hírek terjedtek el, hogy labdarugó szakosztályát feloszlatták. Legutóbb a Venus elleni mérkőzés után láttak ilyen hírek napvilágot, amelyeket azonban most éppen úgy megcáfoltak, mint az előzőket.

Öt sérült a Venus—Rapid derbimérkőzés után.

A Venus csapatának öt játékos a komoly sérüléseket szenvedett a Rapid ellen lebonyolított bajnoki mérkőzés folyamán. Az öt játékos: Gain, Humis, Ploesteanu, Orza és Iordache esetleg hiányozni fog a feketék legközelebbi mérkőzéséről.

A Macabi örökre törölte Radulescu Costelt.

A bucarestii Macabi a Ploestiben 5:4 arányban elvesztett B-liga mérkőzés után a játékvezetőt, Radulescu Costelt örökre törölte.

Borotra

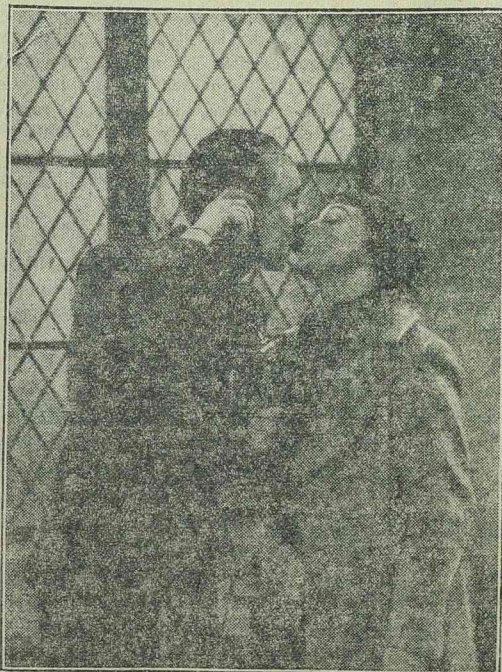
kilenceszeres angol tenniszbajnok.

Borotra Jean akit régebben a repülő baszk néven emlegettek a tennisz világában, még mindig aratja sikereit. Most nyerte meg kilenceszer Anglia tenniszbajnokságát, amennyiben a döntő küzdelemben 6:0, 4:6, 6:4, 6:2 arányban győzött Butler ellen.

A Rapid FC megbünteti a durva játékost.

A Venus—Rapid-mérkőzésen Wetzler II, a Rapid közismerten durva hávédje ismét sportszerűtlenül játszott. A Rapid vezetősége a mérkőzés után tíz napig felfüggesztéssel és pénzbüntetéssel sújtotta a játékost, azzal az indoklással, hogy nem tartotta tisztelben a vezetőség mérkőzés előtti intelmeit. Érdekes, hogy amikor a büntetés híre nyilvánosságra került, Marinescu Gabriel tábornok a Venus elnöke közbenjárt a Rapid vezetőségénél, hogy Wetzler büntetését helyezze hatályon kívül.

Mozi



Nem téves kapcsolás!

Platte Rudolf és Ingeborg v. Kusserow az UFA „A” tegnap éjszakai leány” című filmben.



MŰSOR:

Csütörtökön, október 20-án:
APOLLO: Argentínai románc (angol film).
CAPITOL: Az utolsó kaland (német film).

film).
RIVOLI: A megbélyegzett (francia film).
SCAL: A csodák csodája (angol film).

— **MEGSZÖKÖTT AZ ELMEKÓRHÁZBÓL**. Lugoson Vuia Terente, a kórház elmeosztályának apoltja, aki előzetesen már kétszer szökött meg, most harmadszor is megkísérelte a szökést. Sikertelenül bejutnia a városba, ahol azonban figyelmes lett rá egy rendőr és fogta, Vuia Terentén olyan erős diabin tört ki, hogy a kihívott mentőkényszerubbonyt húztak rá és úgy szoritották vissza az elmeokrházba.

— **Etruszk síremléket találtak**. Római jelentések szerint a Pó folyó völgyében 307 etruszk sirt találtak.

— **A TEMESVÁRI MŰEGYETI ÜNNEPELYES MEGNYITÁSA**. Október 23-án délelőtt tízenegy órakor ünnepélyes keretek között nyitják meg a temesvári műegyetem iskolaévet. Az ünnepélyes istentiszteletet Maghier a drei aradi püspök fogja celebrálni a papi segédlettel. A megnyitás után meghívottak megtekintik az egyetem hallgatói által rendezett kép és rajz állítást. Délután sportünnepélyt bonyolítanak le, este kilenc órakor a műegyetem zenájában közös vacsora lesz, amelynek keretén belül az újonnan beiratkozott hallgatókat felveszi a műegyetemi sportklubba.

— **BÍRÓSÁG ELÉ KERÜL EGY SZIVETKEZET EGÉSZ VEZETŐSÉGE**. Nemzeti szövetségi intézmény vizsgálta nyomán bünvádi eljárás indult megalapozottan a magyarországi szövetkezetek vezetői ellen, megállapították, hogy a szövetségi vezetők a gabonaértékesítési akció folyamán visszaéléseket követtek el.

— **Munkanélküli férfi botránya angol tengerészeti miniszteriumban**. Az angol tengerészeti miniszteriumban tegnap nagy botrányt okozott egy munkanélküli, aki azelőtt tengerész volt. A munkanélküli kiáltvány kezdett, majd több ablakot beverés, Nehezem sikerült megfékezni.

— **ÖNVEDELEMBŐL EMBERT ÖL**. Az Arad határában levő család erőből öt év előtt Babau Dimitrie erdőőr volt, valójában tettén érte Colompar Gheorghaki rátámadt Babaura és felesége akasztóját. Az erdőőr ekkor önvédelemi fegyverét használta és agyonlőtte Colompart. Az aradi törvényszék önvédelem címén felmentő ítéletet hozott, a mesvári ítélőtábla ellenben az erdőőr egy évi börtönrre ítélte és az ítéletet végrehagyta a semmitőszék is. Babau akkardóje utján perújítást kért, amelyet elrendeltek. Az aradi törvényszék ismét felmentő ítéletet hozott. Az ügyész a lebbezése folytán a temesvári ítélőtáblából foglalkozott a perrel és most me erősítette a felmentő ítéletet.

— **Lezuhant egy vízipilóta** három halott. Bucurestii jelentés szerint egy Savoya-típusú vízipilóta gép Galati közelében zuhant. A szerencsétlenül járt repülőgép három utasa szörnvet halt.

— **FIATAL LEÁNY REJTELMI ÖNGYILKOSSÁGA**. Aradon Anagnastopol Constanta, Anagnastopol dohánybáltó hivatali főtisztviselő husz éves, vrosszerle ismert szép leánya, apja révvel agyonlőtte magát és rövid viddás után meghalt. Bucureleveket nekügyötj hátra és így tettének oka rejtély. Családja nem is sejtí, miért me a halálba, mert soha egyetlen szóval se tett célzást sötét szándékára.

— **Husz embert megmárt egy vesze macska**. Buzauból jelentik: Egy veszett macska husz személyt megmárt Valamennyit a bucarestii Pasteur-intézet vette kezelés alá. A macskaszombat reggel megharapta Kamnigvgyógyszerészt, Abrudeani Floriagyógyszerészeti laboránsnőt és Macovicu Mija asszonyt, aki történetesen a gyógyszertárban tartózkodott. Később megharapta a Splendid-zsalló hímrem alkalmazottját, majd besurrant szálló kávéházába és nyolc-tíz személyt karcolt meg. A macska fejét a bucarestii Pasteur-intézetbe küldték megvizsgálás végett. A vizsgálómegállapította, hogy a macska veszett volt, mire a megmárt személyeket azonnal Bucurestibe irányították.

Rádió

KÖZGAZDASÁG

CSÜTÖRTÖK, OKTOBER 20.
BUCURESTI, 7.30 Ritmikus torna, rádió, reggeli hangverseny, háztartási orvosi tanácsok. 13. Időjelzés, időjárás, kulturális hírek, sport, vízállásjelentés. 13.10: Déli hangverseny közvetítés. Közben: Sporthíreknek adása. 13.40: Gramofonlemez. 14.15: Hírek, időjárásjelentés, rádióhíradó. 14.30: Gramofonlemez. 15: Hírek. 17.45: Előadás. Időszéri anyag. 19.17: Táncelemek. 20: Felolvasás. 20.15: Balalajka-zene. Niculescu-Basu énekes hangversenyének közvetítése. 21: Felolvasás. 21.15: Filharmonikusok hangversenyének közvetítése. A hangverseny szünetében: gramofonlemez. Majd: Hírek közvetítés. Külföldre német és francia nyelve. Utána: Közlemények.
BUDAPEST I, 7.45 Torna. Utána: gramofon. 8.20: Étrend. 11: Hírek. 11.20: Felolvasás. 12.10: Vízjelzőszolgálat. 13: harangszó közvetítése. 13.05: góra- és gondonkaszámok. 13.30: pontok. 14.20: Pontos időjelzés. 14.30: zene. 15.35: Hírek. 16: Árfolyamok. 17.15: Őszi magyar asztal, előadás. 18: Pontos időjelzés. 18: Berthe de Pier régi francia és svájci dalokat. 19: A magyar-svájci művészcsoere keben. 18.30: Medvevadász, felolvasás. A rádió szalonzenekara. 20: Gazdák. 20.30: Hírek. 20.40: Cigányzene. 21.30: eszi vihar. Rádiódráma. 22.10: Hírek. 23: Operaházi Zenekar. 23.30: Hírek an és francia nyev. 23.45: Előadás nényelven. 24.10: Jazz. 1.05: Hírek.
BÉCS, 3.10: Szórakoztató zene. 5: annyi délutáni hangverseny. 8.10: Októberi dalok. 9.10: Októberi képek.
BUDAPEST II, 8: Táncelemek. 9: Hírek. 9.20: Operatörzselemek.
BELGRÁD, 1: Gramofon. 6.20: Dalok. Könnyű zene. 9: Népzene. 9.30: Szimfonikus hangverseny. 11.15: Táncelemek.
MILÁNÓ, 1.30: Szórakoztató zene. 6.15: ekszámok. 9.40: Csellóhangverseny.
VARSÓ, 4.30: Hanglemezek. 5.35: Zonra és hegedű. 8: Könnyű zene. 10: Rázenekar. 12: Paderesztzi-művekből összeállított hangverseny.
PÉNTEK, OKTOBER 21.
BUCURESTI, 7.30: Ritmikus torna, rádióhíradó, reggeli hangverseny, háztartási orvosi tanácsok. 13: Időjelzés, időjárás, kulturális hírek, sport, vízállásjelentés. 13.10: Déli hangverseny. Közben: Sporthírek. 13.40: Gramofonlemez. 14.15: Hírek, időjárásjelentés, rádióhíradó. 14.30: Gramofonlemez. 15: Hírek. 16.45: Előadás. 19: Időszéri anyagok. 19.17: Szórakoztató zene. 20: Jelezen zongoravivész. Beethoven: Patetikus szonata. 20.20: Felolvasás. Majd: Hírek közvetítése külföldre német s francia nyelven. Utána: Közlemények.
BUDAPEST I, 7.45: Torna. Utána: gramofon. 8.20: Étrend. 11: Hírek. 11.20: Felolvasás. 12.10: Vízjelzőszolgálat. 13: Déli harangszó közvetítése. 13.05: Cigányzene. 13.30: Hírek. 14.20: Pontos időjelzés. 14.30: A rádió szalonzenekara. 15.35: Hírek. 16: Árfolyamhírek. 17.15: A rádió időjárásjelzője. 17.45: Pontos időjelzés. 18: Liszt Ádám halála Boulogneban. Előadás. 18.30: Magyar nóták zongorán. 18.50: Sportközlemények. 19: Állástalan énekesek Szimfonikus Zenekara. 20.35: Magyar költők a szüneten. 21.10: Zongoraszámok. 21.50: Kültügyi negyedóra. 22.05: Hírek. 22.25: Cigányzene. 23: Időjárásjelentés. 23.05: Kresz Géza zenekara. 24: Hírek angol és francia nyelven. 24.10: Táncelemek. 1.05: Hírek.
BUDAPEST II, 9: Hírek. 9.25: Hanglemezek. 10.40: Időjárás.
BELGRÁD, 1: Népdalok. 6.45: Népzene. 20: Dalok. 7.25: Gramofon.
MILÁNÓ, 2.15: Közvetítés Rómából. 10: Lehár Ferencnek A mosoly országa című operettjének közvetítése.
VARSÓ, 12.25: Mandolinzenekar. 4: Könnyű zene. 8.30: Szalonzene.
BÉCS, 1: Déli zene. 3.15: Könnyű zene. 4.30: Népzene hanglemezek. 5: Déltutáni hangverseny. 9.10: A szimfonikus zenekar Wagner-estje.

A hiányosan felülbélyegzett számláknál egyetemleges felelősség áll fenn

A nemzeti repülőalap igazgatóság felhívja az összes iparosok és kereskedők figyelmét arra, hogy a számláknak repülőbélyeggel való felülbélyegzését szigorúan ellenőrizzék, mert a büntető rendelkezések igen szigorúak. A kereskedőnek minden áru átvételénél számlát kell követelnie. A számlát két évig meg kell őrizni, ellenkező esetben a repülőbélyeg ötszöröse és azonkívül 20.000 lei a büntetés. A repülőbélyegeket nemcsak fel kell

ragasztani, hanem azonkívül tintával, vagy pecséttel meg kell semmisíteni, ellenkező esetben a büntetés minden egyes esetben 2000 lei. Amennyiben valamelyik számla nincsen kellőleg repülőbélyeggel ellátva úgy nemcsak a számla kiállítója, hanem az a kereskedő is felelős, aki a számlát kapta. Hasonlóképpen nyomtatványoknál a repülőbélyeg alkalmazásáért nemcsak a nyomda, hanem a nyomtatvány megrendelője és használója szintén felelős.

Németország gazdasági Balkán-tengelyt kíván alkotni

A müncheni értekezlet egy pillanatra sem akasztotta meg azt a gazdasági harcot, amely a nyugati államok és a német birodalom között fennáll. Alig adott Anglia tizenhat millió font hitelt Törökországnak, már megjelent Ankarában Funk német gazdaság miniszter és százötven millió márká ipari hitellel billentette helyre a mérleget. Azonkívül Funk miniszternek sikerült Bulgáriában és Jugoszláviában is nagy előnyöket szereznie Németország részére.

Legjobb megszervezése a Balkán-államok és Németország között. Természetesen — mondja az Excelsior — a nyugati államok nem hagyják magukat kiszorítani eddigi pozícióikból. A „Le Peuple” szerint a németek igen ügyesen használják ki gazdasági téren az eddig elért diplomáciai győzelmeket. Funk utazása után a jugoszláv török és bolgár gazdasági miniszterek Berlinbe készülnek. Berlin gazdasági Balkán-tengelyt akar létrehozni.

A párisi újságok részletesen foglalkoznak Németország gazdasági térdhódításával. Az Excelsior azt hiszi, hogy a németek szándéka az összes dunai és Balkán-piacok gazdasági ellenőrzése, valamint az árucere minél eredményesebb

A németek szándéka az összes dunai és Balkán-piacok gazdasági ellenőrzése, valamint az árucere minél eredményesebb megszervezése a Balkán-államok és Németország között. Természetesen — mondja az Excelsior — a nyugati államok nem hagyják magukat kiszorítani eddigi pozícióikból. A „Le Peuple” szerint a németek igen ügyesen használják ki gazdasági téren az eddig elért diplomáciai győzelmeket. Funk utazása után a jugoszláv török és bolgár gazdasági miniszterek Berlinbe készülnek. Berlin gazdasági Balkán-tengelyt akar létrehozni.

A mezőgazdasági helyzet. A földművelésügyi miniszteriumhoz érkezett jelentések szerint az őszi vetések az egész országban erősen folynak. Az idő igen alkalmas a tengerbehordásra és a szüretre. Az idén több megyében a tavalyinál lényegesen kisebb területet vetnek be búzával, így Cetea-Alba, Torda és Kolozs megyékben. A főzelékfélék betakarítását a kedvező időjárás elősegítette, a káposztatermés jónak ígérkezik. A korán vetett magok kikelték és az esőhiány ellenére szépen állanak. A cukorrépa betakarítása is most folyik.

A kereskedelmi kamara és a céhtörvény. A temesvári kereskedelmi és iparkamara ideiglenes bizottsága Giurcaneanu elnök elnöke alatt ülést tartott, melyen többek között a céhtörvényről és a kamara mellett létesítendő választott bíróságok kérdésével foglalkoztak. A nemzetgazdasági miniszterium ugyanis ebben a két kérdésben a kamara véleményét kéri. Az ideiglenes bizottság elhatározta, hogy kikéri a szakmai szervezetek véleményét, majd két emlékiratot készít, melyeket felterjeszt a miniszteriumnak.

Változás a Steaua Romana vezetésében. Osiceanu Constantin mérnök, a Steaua Romana petróleumtársaság vezérigazgatója, Románia egyik legkiválóbb petróleumszakértője, lemondott vezérigazgatói állásáról. A Steaua Romana még nem határozott a vezérigazgatói állás betöltése tekintetében. A behozatali engedélyek kiadása. előreláthatólag hétfőn kezdődik. Nagyobb mennyiségek behozatalára csak Németországból, Olaszországból és Csehországból adnak engedélyt.

HIVATALOS DEVIZAÁRFOLYAMOK. Egyiptomi font 690—700,35; holland forint 75.40—76.40; drachma 0.99—1.05. —1—107; német márka 38—39; belgas 23.67—24.01; pengó 25, 26.50—27; török font 82—83; angol font 683—688; olasz lira 7.172; norvég korona 33,81—34,36; cseh korona 4.77—4.89; leva 1.24—1.30; palesztinai font 673.44—683.79; svájci frank 31.60—32.69; dinár 2.898—3.05; dollár 140.97—142.14. Az első árfolyam a vételt, a második az eladást jelenti. Az árfolyamokban bentfoglalhatik a 38 százalékos felár is.

Autóbusz-menetrend

Indulás Timisoaráról		Érkezés Timisoarara	
Buzias—Lugoira (naponta)	13.00	Lugo—Buziasról (naponta)	8.30
Lipovara	14.00	Lipováról	8.00
Aradra	6.30	Aradról	8.10
Aradra	13.30	Aradról	15.10
Aradra	18.30	Aradról	20.10
Sannicolaul Marera (vasárnap nem)	13.30	Sannicolaul Mareréről (vasárnap nem)	8.00
Periamra (vasárnap nem)	14.00	Periamról (naponta)	8.10
Periamra (csak vasárnap)	18.30	Moravieáról	18.40
Baia Herculane (csak szombat)	18.40	Baia Herculaneről (csak hétfőn)	18.30
Moravicára	13.40	Foeniről (vasárnap nem)	8.10
Calaceara (csak vasárnap)	8.00	Calacearól (csak vasárnap)	17.45
Foieni (vasárnap nem)	13.50	Caransebesről (vasárnap)	9.30
Caransebesre (vasárnap)	13.00		

MODERN GÉP A VILLAMOSVAS-
 UTYI SINEK FORRASZTASARA. A jó-
 zsefvárosi Berthelot-körút átépítésével
 kapcsolatosan új helyet kap a villamos-
 vasuti pálya is. A sinek elhelyezése az új
 pályán már megkezdődött és a forrasztás-
 ra különleges új gépet használnak. A
 gépet Miklósi Coruel dr. villanyművi
 igazgató terve szerint készítették el a
 villamosvasúti műhelyében. A sineken
 járó hegesztőgéppel a munkálatokat
 Crisan Nicolae mérnök vezeti. A gép rá-
 fut az összehegesztendő sinekre, azok
 végeit egymáshoz préseli és kétezer fok-
 nyi hőség kifejzése mellett egymáshoz
 hegesztí a sinek végeit. Egy-egy ilyen
 hegesztés egy perc alatt készül el és hu-
 szonöt perc múlva már megkezdődik a
 másik. A villamos sineknek az új géppel
 való hegesztése nemcsak gyorsabb, ha-
 nem sokkal olcsóbb is az eddigi eljárás-
 nál.

Be kell tartani a kartell-törvény ren-
 delkezéseit. A temesvári kereskedelmi
 felügyelőség felszólítja a körzetébe
 tartozó összes iparvállalatokat, hogy
 pontosan alkalmazzák a kartell-
 törvény rendelkezéseit. Minden
 olyan megállapodás, amelynek segít-
 ségével közös eljárások révén befolyá-
 solják a nyersanyagok, vagy ipari ké-
 szítmények árát, kartellnek számít és a
 kartell-törvény értelmében bejelentendő,
 hasonlóképpen be kell jeleníteni a
 kartellek áremelésit is. Ezen ren-
 delkezés megszegése az intézkedések
 hatálytalanítását azonkívül pedig súlyos
 büntetéseket von maga után.

IDEIGLENES BÜNTETÉSI JEGY-
 ZÖKNYVEK. Megirtuk, hogy rendelet-
 törvénnyel egységesítették a kincstári
 eljárásokat. Az új rendelet törvény érde-
 kes rendelkezést tartalmaz. Ezentul valamely
 kihágás esetében a pénzügyi közeg
 ideiglenes jegyzőkönyvet vehet fel, mely
 a tényállást tartalmazza. Ezen
 jegyzőkönyv alapján utólag készítik el a
 végleges büntetési jegyzőkönyvet, melynek
 az ideiglenes jegyzőkönyv alkatrésze
 képezi. Ezzel el akarják kerülni azt,
 hogy egyes alanteg közegek által forma-
 szerint hibásan felvett jegyzőkönyv ese-
 tén a bíróságok a jegyzőkönyvet meg-
 semmisítsék.

Tizenegy millió amerikai munkás
 számára minimális béreket határoztak meg.
 Washingtonból jelentik, hogy már a jövő
 hónap elsején életbe lép az Egyesült Államok új
 munkatörvénye, amely tizenegy millió munkás
 érdekét védi. Ezek számára ugyanis minimális
 béreket állapítanak meg.

TERMÉNYPIAC.
 A bányai gabonapiacra úgy a buza, mint a
 tengeri irányzata laányba és a kereslet is
 gyenge. A piaci árak a következők:
 Buza 78 kilogramos 380 lei, tengeri 330 lei,
 új tengeri októberi szállításra 230, novemberi
 szállításra 235, zab 430, új lencse 500, takarmány-
 árpa 330 tavaszi árpa 400, korpa 270 lei,
 bányási repce 580, káposzta repce 600,
 kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból 760,
 nagymalmi liszt 780 lei százkilónként. Az új
 lóheremag 20 lei, lucernamag 45 lei
 napraforgómag 480, tökmag 750 lei.

Patikák éjjeli szolgálata

CSÜTÖRTÖKÖN, október 20-án, a szolgál-
 lati beosztás a következő:
 Az I. KERÜLETBEN a Sft. Ion-utca-
 ban levő Irgalmasok-gyógyszertára.
 A II. KERÜLETBEN a Dacilor-nton
 levő dr. Kovács-gyógyszertár.
 A III. KERÜLETBEN a Porumbescu-
 utcában levő Sárga-gyógyszertár.
 A VI. KERÜLETBEN a Vacarescu-
 utcában levő Braun-gyógyszertár.
 Az V. KERÜLETBEN a Corvin-gyógy-
 szertár és FRATELIAN Panajoth Ernő
 gyógyszerára állandó éjszakai szolgálá-
 tot tart.

OLVASSA ÉS TERJESSZE
 A DÉLI HIRLAPOT

APRÓHIRDETESEK

Az este hat óráig feladott hirdetések másnap reggel megjelennek

Apróhirdetéseket felvesz I. kerület: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piața I. C. Brătianu 4, II. kerület: Iamás-trafik, Piața Badea Cârjan 8 — Kardos-trafik, Piața Traian (szerb templom mellett) Grósz-trafik, Calea Dorobanților 2. — Harmadik kerület: Helfenbein-trafik, Piața Lahovari

Az 1938. júl. 18-án megjelent 69094 sz. miniszteri rendelet alapján apróhirdetési árunk a következők: álláskeresés, elvesztett tárgyak, elhunyt személyek, tüdő- és gyógyhely hirdetések szavankint egy lei. Házasság és Levelezés rovatban szavankint öt lei, minden más rovatban szavankint kettő lei. Legkisebb apróhirdetés tíz szó. Az apróhirdetések díja előre fizetendő.

Apróhirdetéseket felvesz: Negyedik kerület March-trafik, Piața Küttl — Nógrády-trafik, Tivoli mellett — Olariu-trafik, Piața Dragalina 6. Telefon 45-06 — Vittek-trafik, Bulev. Carol 54. — Galgóczy-trafik, Strada Brătianu 15 a. Telefon 45-13

Levelezés

FÜGGETLEN HÖLGY

ismeretségi keretben ideális alapon. Válaszokat „Vidéki úr” jellegre a kiadóba kérek. (2634)

Házasság

C SINOS MAGAS

jól szituált anyagikában levő urileány házasság céljából keresi csakis komoly, lehetőleg diplomás úriember ismeretségi. Levelek „Diplomás” jellegre a kiadóban leadandók. (2631)

Állást keres

TISZTA MOSÓNÓ

nagy gyakorlattal házakat vállal. Cím a kiadóban. (2603)

Az ország egyetlen vendéglátó ipari SZAKLAPJA a

Gazeta

**Restaurantilor si Hotelierilor
Vendéglősök és Szállodások
Lapja**

TIMISOARA 1., Strada Caruso 3 megjelenik minden szombaton. Ott kell lenni minden vendégiparos asztalán.

Alkalmazás

MEGBIZHATÓ

és szorgalmas mindenest azonnalra keresünk. IV., Str. Mircea Voda 1. (2576)

Lakás

JÓZSEFVÁROSBAN

forgalmas helyen keresek egy vagy kétszobás szép villás lakást előszobával, cserépkályhával, mérsékelt bérrel. Szíves választást kérek „Ketten vagyunk” jellegre a kiadóba. (2428)

EGYSZOBÁS

szép modern lakás csakis az I. kerületben, november 1-re, esetleg azonnalra keresetlik. Címek „Jó lakó” jellegre a kiadóban leadandók. (2982)

LEGMODERNEBB HÁROMSZOBÁS

komplett villalakás, bevezetett telefonnal, Püspök-ut elején, átköltözés miatt november elsejére kiadó. Ajánlatokat 33-19. telefonszámra kérek. (2625)

GARZONLAKÁS

fürdőszobával kerestetik. Gyárvaros elején. Ajánlatokat kérek „Pontos fizetés” jellegre a kiadóba.

KIADÓ

a második kerületben november 1-re modern egyszobás lakás és garzonlakás (esetleg butorozva) új családi házban. Cím a kiadóban. (2633)

A Banca Timișoarei épületében
modern
4 és 3 szobás lakás
és
egy üzlethelyiség
azonnal kiadó. Bővebbet a Banca Timișoarei házközvetőségénél

Adás-vétel

A TELEFONTÁRSASÁGNÁL

Temesvárott a következő anyagok eladók: Vasdrót, porcellánizolátorok, öreg ólom, ólomkábel, rézdrót. Ezek az anyagok IV. kerület, Strada Dimitrie Sturdza 68, szám alatt megtekinthetők. Itt nyújtandók be az ajánlatok is. (2634)

Perzsaszőnyeget

legjobb kivitelben legolcsóbban készítettük, zsákszőnyegek, gyapjúk, fonalak állandóan választékban. Szőnyegszövőshöz utbaigazítunk díjtalanul. Porszívót kölcsönzünk, Oriental, IV. kerület, Bulevardul Berthelot 5, szám. (2524)

VENNÉK

szép széles, tiszta, jókarban levő otthoni, Cimeket „Jó vétel” jellegre a kiadóba kérem. (2980)

Értesítés!

Tisztelt vevőim szíves tudomására hozom, hogy **szőrmeüzememet áthelyeztem Ragályi szücs Piața Traian 8, I. em. (Nenadovits-ház)**

Téli menetrend

Érvényes 1938 október 2-től

Indulás Temesvárról D. Elena állomásra	Ár	Érkezés Temesvárra D. Elena állomásra	Ár
Aradra motorvonat	1,10	Aradról motorvonat	4,00
Aradra személyy. Nagyvárad Kolozsvár, Budapest, ekspressz	4,25	Aradról személyy. Nagyváradtól	7,29
Aradra motorvonat	7,30	Aradról személyy.	9,24
Aradra gyorsv. Nagyvárad, Buda-		Aradról motorvonat	11,46
pestig gyorsvonat	8,35	Aradról személyy. Nagyváradtól	13,50
Aradra motorvonat	10,15	Aradról motorvonat	15,46
Aradra személy. Nagyváradig, Buda-		Aradról személyy. Nagyváradtól	17,35
pestig gyors	12,35	Aradról motorvonat	19,25
Aradra motorvonat	14,20	Aradról gyorsv. Nagyváradtól	21,48
Aradra személy. Budapestig személy.	16,20	Aradról motorvonat Budapestről	23,46
Aradra személy. Nagyváradig	19,42	Bucurestiről gyorsvonat	7,00
Aradra motorvonat	22,20	Bucurestiről személyy.	16,10
Bucurestire rapidvonat	7,55	Bucurestiről szimplonvonat	19,37
Bucurestire szimplonvonat	12,11	Bucurestiről rapidvonat	23,10
Bucurestire személyy.	14,05	Karánsebesről személyy.	6,30
Bucurestire gyorsvonat	22,00	Karánsebesről motorvonat	12,25
Karánsebesre motorvonat	4,30	Karánsebesről motorvonat	23,02
Karánsebesre motorvonat	10,00	Turnu-Severinről személyy.	9,53
Karánsebesre személyy.	23,20	Lugosról motorvonat	20,48
Turnu-Severinre személyy.	17,47	Buziásról motorvonat	7,53
Lugosra motorvonat	6,12	Buziásról motorvonat	13,16
Buziásra motorvonat	5,40	Buziásról motorvonat	16,12
Buziásra motorvonat	11,00	Buziásról motorvonat	21,40
Buziásra motorvonat	13,55	Csanádról motorvonat	6,47
Buziásra motorvonat	19,30	Lovrinról motorvonat Zsombolyáról	10,35
Csanádra motorvonat	8,00	Csanádról motorvonat	12,58
Csanádra motorvonat	14,27	Csanádról motorvonat	20,00
Csanádra személyy.	18,05	Lovrinról Zsombolyától motorvonat	17,10
Lovrinra motorvonat Zsombolyáig	11,10	Keresztesről személyy.	6,40
Keresztesre motorvonat	8,10	Keresztesről motorvonat	11,55
Keresztesre motorvonat	13,40	Keresztesről motorvonat	17,15
Keresztesre személyy.	18,12	Zsombolyáról személyy.	5,55
Zsombolyára személyy.	1,30	Zsombolyáról személyy.	9,56
Zsombolyára motorvonat	6,20	Zsombolyáról szimplonvonat	12,00
Zsombolyára személyy.	7,40	Zsombolyáról személyy.	16,00
Zsombolyára személyy.	13,25	Zsombolyáról személyy.	21,36
Zsombolyára személyy.	18,30	Liebling és Gyérről motorvonat	20,38
Zsombolyára szimplonvonat	19,47	Jánosföldről motorvonat	7,24
Lieblingre motorvonat Zsebelyen át	4,50	Jánosföldről motorvonat	13,46
Jánosföld motorvonat	3,50	Jánosföldről motorvonat	19,20
Jánosföld motorvonat	8,50	Jánosföldről motorvonat	22,30
Jánosföldre motorvonat	14,49	Resicáról személyy. Bázias, Versec és Oravicától	7,06
Jánosföldre motorvonat	18,57	Resicáról motorvonat és Oravicától	10,41
Resicára személyy. és Oravicára, Versec, Belgrád	7,35	Zsámrol motorvonat Oravicán át	17,05
Resicára motorvonat és Oravicára	11,35	Resicáról személyy. Versec és Bel-	
Zsámra motorvonat (Oravicán át)	13,20	grádrol	20,10
Resicára személyy. és Versec és Báziasra	16,25	Resicáról motorvonat	21,23
Resicára motorvonat és Oravicára	20,20	Radnáról motorvonat	7,29
Radnára motorvonat	5,10	Radnáról motorvonat	13,00
Radnára motorvonat	10,45	Radnáról motorvonat	15,48
Radnára motorvonat	14,17	Radnáról motorvonat	21,12
Radnára motorvonat	19,00	Gyarmatáról motorvonat	6,08
Gyarmatára motorvonat	16,30	Gyarmatáról motorvonat	17,38
Gyarmatára motorvonat	18,40	Sztamoráról motorvonat	8,45
Sztamorára motorvonat	5,57	Sztamoráról személyy. Versec, Bel-	
Sztamorára motorvonat	11,13	grádrol	11,32
Sztamorára motorvonat Versecig	14,50	Sztamoráról motorvonat	14,47
Sztamorára szemv. Versec, Belgrád	19,50	Sztamoráról motorvonat Versec, Bel-	
Valkányra motorvonat	7,45	grádrol	17,37
Valkányra motorvonat	14,00	Valkányról személyy.	6,53
Valkányra motorvonat	17,40	Valkányról motorvonat	13,08
Valkányra motorvonat	17,40	Valkányról motorvonat	20,15

Ha szép akar lenni

Használjon KOLKA-féle lilium-tejkrémet, lilium-tejszappant és liliumpudert három színben. Kapható kizárólag a

Városi gyógyszertárban
a „Fekete Sasoz” I. Piata I. C. Brătianu

ELŐSZOBAFAL

tükörrel (esetleg egy garderozszekrény megvételre kerestetik. Cimeket a kiadóban kérem leadni. (2631)

KONYHABUTOR

jó állapotban levő, megvételre kerestetik a kiadóban. (2631)

FÉRFI TELIKABÁT

nagyon olcsón eladó. Megtekinthető a délelőtt 2 óráig. I. kerület, Strada Olău 13, szám. (2631)

VADÁSZ-UHU

1½ éves, eladó. Cím a kiadóban. (2631)

Új modern ház

a tanítóképző mellett három parkett szobával, előszobával, folyosóval, fürdőszobával, konyhával, élelmiszerkamrával és pincével, vízvezetékkel, villannyal, lefornal, rádiófelszereléssel és a kapu tomatikus felnyitására szolgáló berendezéssel, olcsón eladó. Információt: K. Mátyászi épület, III. em. ajtó 1. (2631)

Ada-Kalehról R a h á (szultánkenyer)

Legfinomabb róza, narancs, vanília, málna, citrom, barack és csokoládé, kimérve vagy szép kivitelű csomagolásban tetszés szerinti nagyobb darab vagy apróra vágva. Rendelésre minőség szerint: Finom Lei 44—Különlegesség Lei 60—, Lokum Lei 85— árban postán vagy vasuton prompt szállít

Maics Mihály Orșova
Depozit de Rachat dela Ada-Kale

Különféle

LOVÁSZ JULIANNA

névre szóló két darab nyugdíjkönyv piros igazolvány elveszett. Megtaláló kéri a II. kerületi rendőrségen adni. (2631)



HITELES FORDÍTÁSOKAT

román, magyar, német, francia, angol, orosz, szerb, cseh és orosz nyelvek továbbá mindennemű iratok (kérvények, levelek, szerződések, bizonyítványok stb.) leírását géppel, olcsóan és pontosan vállal; elsőrangú munkaeörfől támogatva.

N. MAGDU

román nyelv. és gyorsírótanár, Bucuresti és Timisoara városok volt első fordítója. Timisoara I., Piata Brătianu 2. szám (Krayzerrel szemben).